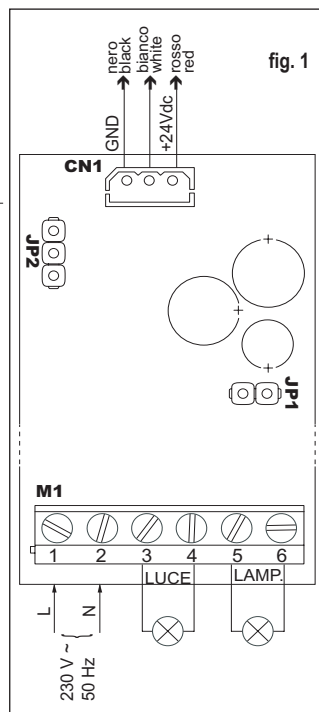


LIGHT CARD



I JP1 = jumper di selezione tipo di funzionamento lampeggiatore
JP2 = jumper di selezione durata di accensione luce di cortesia
CN1 = connettore estraibile dotato di cavetto a 3 poli per collegamento morsetteria apparecchiatura Aprimatic.
M1 = morsetteria fissata a vite per collegamento alimentazione di rete, lampeggiatore e luce di cortesia.

GB JP1 = flasher functioning mode selecting jumper
JP2 = courtesy light switching duration selecting jumper
CN1 = extractable connector fitted with a 3 poles cable for connection to the Aprimatic equipment terminal board.
M1 = terminal board fixed by screws for the mains power supply, flasher and the courtesy light connections.

I © Aprimatic S.p.A., 2002. Tutti i diritti riservati.
Nessuna parte di questo documento può essere copiata o tradotta in altre lingue o formata senza il consenso scritto di Aprimatic S.p.A.
Le specifiche del prodotto sono soggette a modifiche senza preavviso. Pertanto il presente documento potrebbe non corrispondere esattamente alle caratteristiche del prodotto.
Licenze e marchi
Il logotipo "Aprimatic" è un marchio registrato di Aprimatic S.p.A.
Stampato in Italia.
Scopo del manuale
Questo manuale è stato redatto dal costruttore ed è parte integrante del prodotto. Le informazioni in esso contenute sono indirizzate agli operatori esperti che eseguono l'installazione e la manutenzione straordinaria. La costante osservanza delle informazioni contenute nel manuale garantisce la sicurezza dell'uomo, l'economia d'esercizio e la più lunga durata di funzionamento del prodotto. Per evitare manovre errate e conseguenti rischi di incidenti, è importante leggere attentamente questo libretto, rispettando scrupolosamente le informazioni fornite.

ISTRUZIONI

1. Campo di applicazione

LIGHT CARD può essere abbinata esclusivamente alle apparecchiature elettroniche Aprimatic dotate di uscita lampeggiatore a 24Vdc.

2. Descrizione

La scheda elettronica LIGHT CARD offre la possibilità di utilizzare un lampeggiatore funzionante a tensione 230Vac e di abilitare la funzione di luce di cortesia funzionante a 230Vac.

Note per la sicurezza

La scheda LIGHT CARD è sempre alimentata a 230Vac. Anche ad automazione non funzionante prestare attenzione per evitare contatti accidentali con la scheda stessa in

INSTRUCTIONS

1. Campo di applicazione

LAMP CARD can be exclusively fitted to the Aprimatic electronic devices which are equipped in output with 24 Vdc flasher.

2. Description

Electronic LIGHT CARD board offers the possibility to use a flasher functioning with 230Vac voltage and to enable the function of the courtesy light 230 Vac.

Safety notes

Even when the automation is not working your attention is needed to avoid accidental contacts with the board itself because of some points directly connected to the mains power supply.
Before any kind of intervention you have to remove the voltage from the LIGHT

GB © Aprimatic S.p.A., 2002. All rights reserved.
No part of this document may be reproduced or translated into any other language or form without the written permission of Aprimatic S.p.A.
The product specifications may be modified without prior notice. Therefore this document may not correspond exactly to the characteristics of the product.
Licences and trademarks
The "Aprimatic" logo is a trademark registered by Aprimatic S.p.A.
Printed in Italy.
Purpose of the manual
This manual was prepared by the manufacturer and is an integral part of the product. The information it contains is addressed to expert operators that carry out the installation and extraordinary maintenance. Strict observation of the instructions contained in the manual will ensure safety, optimum operation and prolonged functioning of the product. To avoid incorrect manoeuvres and the consequent risk of accidents, it is important to read this manual carefully, strictly observing the instructions given.

quanto vi sono punti collegati direttamente alla tensione di rete.

Prima di effettuare qualsiasi intervento togliere tensione sia alla scheda LIGHT CARD che all'apparecchiatura collegata.

3. Installazione

Interrompere l'alimentazione di rete. Individuare una posizione idonea ad alloggiare la scheda LIGHT CARD. Sfruttando gli appositi fori, fissare la scheda in modo stabile utilizzando un **supporto isolante**.

4. Collegamenti elettrici (fig. 1)

! Assicurarsi che l'alimentazione di rete sia stata interrotta.
Collegare la linea di **alimentazione** a 230Vac alla morsetteria **M1** come di seguito descritto.

CARD board as like from the connected equipment.

3. Installation

Interrupt the mains power supply. Localize an appropriate position for the LIGHT CARD board. Using the appropriate holes, fix the board using an **insulating support**.

4. Electric connections (fig. 1)

! Make sure that the mains power supply has been interrupted.
Connect the **supply line** 230Vac to the **M1** terminal board as following.
• terminal 1 → line
• terminal 2 → neutral
Connect any **courtesy light** to the two terminals 3 and 4 "LIGHT" of the **M1** terminal board as shown on the figure.

F © Aprimatic S.p.A., 2002. Tous droits réservés.
Aucune partie du présent document ne peut être dupliquée ou traduite dans d'autres langues sans l'autorisation écrite de Aprimatic S.p.A.
Les caractéristiques du produit peuvent être soumises à modifications sans préavis. Le présent document peut de ce fait ne pas correspondre exactement aux caractéristiques du produit.
Licences et marques
Le logotype "Aprimatic" est une marque déposée de Aprimatic S.p.A.
Imprimé en Italie.
But du manuel
Ce manuel a été rédigé par le fabricant et fait partie intégrante du produit. Les informations qui y sont contenues s'adressent aux opérateurs spécialisés qui effectuent le montage et les interventions d'entretien ultérieur. L'observation constante des instructions contenues dans ce manuel garantit la sécurité des personnes, l'économie de service et une plus longue durée de vie du produit. Pour éviter toutes fausses manœuvres et donc les risques d'accidents, lire attentivement ce manuel et respecter scrupuleusement les informations qui y sont contenues.

• morsetto 1 → linea
• morsetto 2 → neutro
Collegare l'eventuale **luce di cortesia** ai due morsetti 3 e 4 "LUCE" della morsetteria **M1** come illustrato in figura.
Collegare il **lampeggiatore** ai morsetti 5 e 6 "LAMP" della morsetteria **M1** come illustrato in figura.
N.B. Utilizzare esclusivamente lampade a filamento max 200W per entrambe le uscite. Collegare l'**apparecchiatura** di controllo dell'automazione al connettore **CN1**.
N.B. per cablare i 3 conduttori del connettore **CN1** occorre individuare esattamente e con certezza ciascun morsetto sull'apparecchiatura.
• cavetto nero → morsetto di comune o negativo alimentazione

Connect the **flasher** to the terminals 5 and 6 "LAMP" of the **M1** terminal board as shown on the figure.
N.B. Use exclusively the filament bulbs max 200W for both outputs.
Connect the **automation control equipment** to the **CN1** connector.
N.B. to wire the 3 **CN1** connector conductors, every terminal located on the equipment has to be traced with maximum precision.
• black cable → common terminal or negative power supply
• white cable → flasher output terminal 24Vdc
• red cable → accessories power supply terminal 24Vdc.
! After the electric connections fasten the

D © Aprimatic S.p.A., 2002. Alle Rechte vorbehalten.
Jede Vervielfältigung oder Übersetzung in andere Sprachen bzw. Formate, auch auszugsweise, muß von Aprimatic S.p.A. schriftlich genehmigt werden.
Änderungen ohne Vorankündigung vorbehalten. Es sind daher Abweichungen zwischen den hier angegebenen Daten und den Daten des Produkts möglich.
Lizenzen und Warenzeichen
Das Logo "Aprimatic" ist ein eingetragenes Warenzeichen der Aprimatic S.p.A.
Gedruckt in Italien.
Zweck des Handbuchs
Dieses Handbuch wurde vom Hersteller verfasst und ist wesentlicher Bestandteil des Produkts. Die darin enthaltenen Informationen richten sich an erfahrenes Montage- und Wartungspersonal. Die Beachtung der Anweisungen gewährleistet Sicherheit, wirtschaftlichen Betrieb der Anlage und lange Lebensdauer der Einrichtung. Zur Vermeidung von Fehlbedienung und somit Unfallgefahr dieses Handbuch aufmerksam durchlesen und die Anweisungen genau befolgen.

• cavetto bianco → morsetto di uscita lampeggiatore a 24Vdc
• cavetto rosso → morsetto di alimentazione accessori a 24Vdc.
! Al termine dei collegamenti elettrici fissare i cavi con apposite fascette.
5. Selezione funzionamento
! Assicurarsi che l'alimentazione di rete sia stata interrotta.
Il jumper **JP1** permette selezionare il tipo di uscita che alimenterà il lampeggiatore.
• **JP1 chiuso** = alimentazione **fissa** per tutto il tempo di movimento dell'automazione (idonea per lampeggiatori già dotati di propria scheda lampeggio: ET20 o ET22).
• **JP1 aperto** = alimentazione **pulsante** a frequenza di 1 Hz (0,5 sec. ON e

cables with the special clamps.
5. Operation selection
! Make sure that the mains power supply has been interrupted.
The **JP1** jumper allows to select the kind of output which will power the flasher.
• **JP1 closed** = **fixed** power supply during entire movement of the automation (suitable for the flashers already supplied with own flashing board: ET20 or ET22).
• **JP1 opened** = **pulsating** power supply on 1Hz frequency (0.5 sec ON and 0.5 sec OFF).
Power supply suitable for indicators without an integrated flashing board.
The **JP2** jumper allows to select the duration of the courtesy light in addition to the

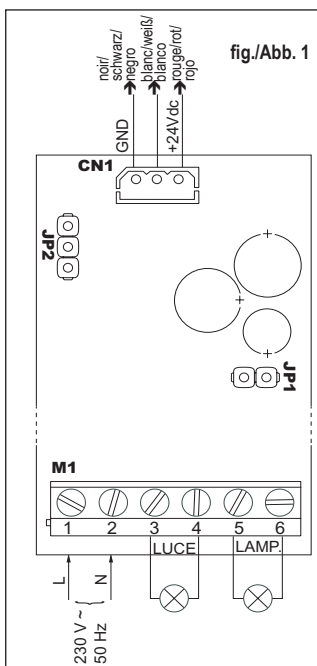
E © Aprimatic S.p.A., 2002. Todos los derechos reservados.
Queda prohibido copiar o traducir a otros idiomas o formatos cualquier parte de este documento sin la autorización escrita de Aprimatic S.p.A.
Las características del producto pueden modificarse sin previo aviso; por consiguiente el presente documento podría no corresponder exactamente a las características del producto.
Patentes y marcas
El logotipo "Aprimatic" es una marca registrada de Aprimatic S.p.A.
Impreso en Italia.
Objeto del manual
Este manual ha sido redactado por el constructor y forma parte integrante del producto. La información que contiene está dirigida a los operadores expertos encargados de la instalación y el mantenimiento extraordinario. El respeto constante de las instrucciones del manual garantiza la seguridad del personal, economía de ejercicio y una mayor duración del producto. Para evitar maniobras indebidas con el consiguiente riesgo de accidentes, es importante leer con atención este manual y respetar escrupulosamente las informaciones que contiene.

0,5 sec. OFF).
Alimentazione idonea per lampeggiatori senza scheda lampeggio integrata.
Il jumper **JP2** permette selezionare il tempo di durata della luce di cortesia oltre la durata del tempo di lavoro. Sono possibili due opzioni: 10 sec. oppure 120 sec.
• **JP2 chiuso a SINISTRA:** 10 sec.
• **JP2 chiuso a DESTRA:** 120 sec.
6. Messa in funzione
Fornire alimentazione sia all'apparecchiatura di controllo sia alla scheda LIGHT CARD. Fornire un impulso di start all'apparecchiatura: le uscite lampeggiatore e luce di cortesia vengono attivate con le modalità precedentemente selezionate.

duration of the working time. There are two possible options: 10 sec. or 120 sec.
• **JP2 closed LEFT:** 10 sec.
• **JP2 closed RIGHT:** 120 sec.
6. Starting up
Turn ON the power supply of the control equipment and the LIGHT CARD board. Supply a starting impulse to the equipment: the flasher and courtesy light outputs will be activated with the modes previously selected.

LIGHT CARD

fig./Abb. 1



F **JP1** = cavalier de sélection type de sortie du clignotant
JP2 = cavalier de sélection durée d'allumage lumière d'accueil
CN1 = connecteur amovible équipé de câble aux 3 pôles pour branchement bornier appareillage Aprimatic.
M1 = bornier fixé à vis pour le branchement de l'alimentation de secteur, du clignotant et de la lumière d'accueil.

D **JP1** = Jumper für die Wahl der Betriebsart der Blinkleuchte
JP2 = Jumper für die Wahl der Einschaltdauer der automatischen Beleuchtung
CN1 = abnehmbarer Steckverbinder mit 3-poligem Kabel für den Anschluss des Klemmenbretts der Aprimatic-Steuereinheit.
M1 = mit Schrauben befestigtes Klemmenbrett für den Anschluss von Netzspannung, Blinkleuchte und automatischer Beleuchtung.

E **JP1** = jumper de selección tipo de salida luz de intermitencia
JP2 = jumper de selección duración del encendido de la luz de cortesía
CN1 = conector extraíble dotado de un cable con 3 polos para la conexión a la placa de bornes del aparato Aprimatic.
M1 = placa de bornes fijada enroscada para la conexión a la alimentación de la red, luz de intermitencia y luz de cortesía.

INSTRUCTIONS

F

1. Champ d'application

LIGHT CARD peut être exclusivement jumelé aux appareillages Aprimatic équipés de sortie clignotant aux 24 Vdc.

2. Description

La carte électronique LIGHT CARD offre la possibilité d'utiliser un clignotant à tension 230Vac et de habilitier la fonction de la lumière d'accueil fonctionnante à 230Vac.

Notes de sécurité

La carte LIGHT CARD est toujours alimentée à 230Vac. Même si l'automatisme n'est pas en marche faire attention pour éviter des contacts accidentels avec la carte autant qu'il y a des points connectés directement à la tension de secteur.

Avant d'effectuer une intervention quelcon-

que enlever la tension soit à la carte LIGHT CARD qu'à l'appareillage branché.

3. Installation

Interrompre l'alimentation du secteur. Déterminer une position apte pour loger la carte LIGHT CARD.

En utilisant les trous prévus fixer la carte d'une manière stable en utilisant un **support isolant**.

4. Branchements électriques (fig. 1)

! S'assurer que l'alimentation de secteur ait été interrompue.

Brancher la ligne d'alimentation à 230Vac au bornier M1 comme de suite décrit.

- borne 1 → ligne
- borne 2 → neutre

Connecter l'éventuelle **lumière d'accueil** à deux bornes 3 et 4 "LUMIÈRE" du bornier

M1, voir l'illustration.

Connecter le **clignotant** aux bornes 5 et 6 "LAMP" du bornier M1, voir l'illustration.

N.B. Utiliser exclusivement des lampes à filament max 200W pour tout les deux sorties.

Brancher l'**appareillage** de contrôle de l'automatisme au connecteur CN1.

N.B. Pour câbler les 3 conducteurs du connecteur CN1 il faut déterminer avec beaucoup de précision chaque borne sur l'appareillage.

- câble noir → borne commune ou alimentation négative
- câble blanc → borne de sortie clignotant à 24Vdc
- câble rouge → borne d'alimentation accessoires à 24Vdc.

- Klemme 1 → Leitung
- Klemme 2 → Nullleiter

Die eventuelle **automatische Beleuchtung** an die beiden Klemmen 3 und 4 "LUCE" am Klemmenbrett M1 anschließen, wie in der Abbildung gezeigt.

Die **Blinkleuchte** an die Klemmen 5 und 6 "LAMP" am Klemmenbrett M1 anschließen, wie in der Abbildung gezeigt.

Amn.: Für beide Ausgänge ausschließlich Fadenlampen mit max. 200 W verwenden. Die **Steuereinheit** der Automatikvorrichtung an den Steckverbinder CN1 anschließen.

Amn.: Zum Verkabeln der 3 Leiter des Steckverbinders CN1 muss jede einzelne Klemme an der Steuereinheit genau und mit Sicherheit identifiziert werden.

- schwarze Litze → Klemme gemeinsamer Leiter oder Minuspol Versorgung

- borne 2 → neutre

Conecte la eventual **luz de cortesía** a los dos bornes 3 y 4 "LUCE" de la placa de bornes M1 como se ilustra en la figura.

Conecte la **luz intermitente** a los bornes 5 y 6 "LAMP" de la placa de bornes M1 como se ilustra en la figura.

NOTA: Utilice exclusivamente bombillas máx. 200W para ambas salidas.

Conecte el **aparato** de control del instrumento al conector CN1.

NOTA: para cablear los 3 conductores del conector CN1 es necesario localizar exactamente y con seguridad cada borne en el aparato.

- cable negro → borne común o negativo alimentación
- cable blanco → borne de salida de la luz

! Au terme des branchements électriques fixer les câbles avec des serre-câbles.

5. Sélection du fonctionnement

! S'assurer que l'alimentation de secteur ait été interrompue.

Les cavalier **JP1** permette de sélectionner le type de sortie qu'il alimentera le clignotant.

JP1 fermé = alimentation **fixe** pendant tout le mouvement de l'automatisme (apte aux clignotants déjà équipés de propre carte clignotement: ET20 ou .

JP1 ouvert = alimentation **pulsative** à la fréquence de 1 Hz (0,5 sec. ON et 0,5 sec. OFF).

Alimentation apte aux clignotants sans carte clignotement intégrée.

Les cavaliers **JP2** permettent de sélectionner le temps de la durée de la lumière

- weiße Litze → Klemme Ausgang Blinkleuchte 24 V-GS
- rote Litze → Klemme Versorgung Zubehör 24 V-GS

! Wenn die Elektroanschlüsse hergestellt sind, die Kabel mit den zugehörigen Schellen befestigen.

5. Wahl der Betriebsart

! Sich vergewissern, dass die Netzspannung abgeschaltet ist.

Mit dem Jumper **JP1** kann der Ausgang gewählt werden, der die Blinkleuchte versorgen soll.

JP1 geschlossen = **durchgehende** Versorgung für die ganze Bewegungszeit der Automatikvorrichtung (geeignet für Blinkleuchten, die eine eigene Blinkerplatine besitzen: ET20 oder ET22).

intermittente de 24 Vcc

- cable rojo → borne de alimentación accesorios de 24 Vcc.

! Cuando termine las conexiones eléctricas sujete los cables con abrazaderas.

5. Selección funcionamiento

! Asegúrese que la alimentación de la red haya sido interrumpida.

El jumper **JP1** permite seleccionar el tipo de salida que alimentará la luz intermitente.

JP1 cerrado = alimentación **fija** durante todo el tiempo de movimiento del aparato (idónea para luces intermitentes ya dotadas de su propia tarjeta de intermitencia ET20 o ET22)

JP1 abierto = alimentación **pulsativa** con frecuencia de 1 Hz (0,5 seg. ON y 0,5 seg. OFF).

d'accueil en excédent le temps de la durée du travail. Il y a deux options possibles: 10 sec. ou 120 sec.

JP2 fermé à GAUCHE: 10 sec.

JP2 fermé à DROITE: 120 sec.

6. Mise en œuvre

Fournir alimentation soit à l'appareillage de contrôle soit à la carte LIGHT CARD.

Fournir à l'appareillage une impulsion de départ: les sorties clignotant et lumière d'accueil viennent être activées avec les modalités précédemment par vous sélectionnées.

JP1 open = **pulsierende** Versorgung mit einer Frequenz von 1 Hz (0,5 Sek. EIN und 0,5 Sek. AUS).

Diese Versorgungsart ist geeignet für Blinkleuchten ohne eingebaute Blinkerplatine. Mit dem Jumper **JP2** kann die über die Arbeitszeit hinausgehende Dauer der automatischen Beleuchtung eingestellt werden. Es gibt zwei Möglichkeiten: 10 Sek. oder 120 Sek.

JP2 LINKS geschlossen: 10 sek.

JP2 RECHTS geschlossen: 120 sek.

6. Inbetriebnahme

Die Steuereinheit und die Platine LIGHT CARD mit Spannung versorgen. Einen Startimpuls an die Steuereinheit schicken: Die Ausgänge Blinkleuchte und automatische Beleuchtung werden nach den vorher gewählten Modalitäten aktiviert.

Alimentación idónea para luces intermitentes sin tarjeta de intermitencia integrada.

El jumper **JP2** permite seleccionar el tiempo de duración de la luz de cortesía además de la duración del tiempo de trabajo. Existe la posibilidad de dos opciones: 10 seg. o 120 seg.

JP2 cerrado a la IZQUIERDA: 10 seg.

JP2 cerrado a la DERECHA: 120 seg.

6. Puesta en funcionamiento

Suministre alimentación tanto al aparato de control como a la tarjeta LIGHT CARD.

Suministre un impulso de start al aparato: las salidas de luz de intermitencia y luz de cortesía se activan con las modalidades anteriormente seleccionadas.